

Marriage Contract

28 April 1752

Louis Chevallier and
Marie Madeleine Réaume,
widow of Augustin Larchevesque

- (1) Before us missionary priest of the Company of Jesus now present
at St. Joseph [Niles, MI] and acting as
- (2) *curé* [parish priest], in the presence of *Mr de la Colombiere*
Lacorne, lieutenant
- (3) of the infantry, *commandant* for the king at the above said post,
and of the
- (4) undersigned witnesses, appeared *Louis Chevalier*, son of
- (5) deceased *Jean Baptiste Chevalier* and of *Manon Alavoine*,
established
- (6) at *MichilimaKina*, and *Marie Magdeleine Réaume*, widow of
deceased
- (7) *Augustin Larcheveque*, established at this post, who, desiring
- (8) to contract marriage together in the presence of a representative
of our Holy Mother
- (9) Church [*en face de l'église*] have agreed to what follows.
Be it known:
- (10) 1° that the said widow declares on her soul and conscience
- (11) that which belongs to the children of her first marriage, that is,
in effect, she

- (12) has declared that they hold only a house in very poor
(13) condition situated at the edge of the fort to the southeast,
which is known
(14) to all those assembled
- (15) 2° that they recognize their son Louis, born the **eleventh of
October, seventeen hundred fifty** [*sic*]
- (16) 3° that the said *Chevalier* declares on his soul and conscience
(17) what he brings to the present marriage so that in case of
the death
(18) of the mother of the child or of the children who might be born,
he can retain what he has put in,
(19) bringing **eighteen hundred francs**, whereas the said widow
(20) brings nothing
- (21) 4° That for the community they form by this
(22) present contract, they make themselves, from this moment,
un et commun [one and common]
(23) in all the *biens* [property] they will acquire [*les biens à acquérir*],
relying [*soutenant*] for the rest
(24) on the *Coutume de Paris* [Custom of Paris], as this is what they
have agreed

(25) in the presence of relatives who have signed with us this

(26) **twenty-eight day of April in the year seventeen hundred**

(27) **fifty-two** at the said post of St. Joseph, signed

(28) *Louis chevallier, marie Madelene reaume veuve larche, jacques dumay, jean jutra, marie catherine Larche femme De jutras, p. du jaunay miss. De la Compe de jesus,*

(29) *L'acolombiere*

(30) Deposited *pour minute* [as the original] with *danré deblanzÿ* one of the notaries

[end side one]

[Side two]

- (1) Royal in the jurisdiction of Montreal, undersigned,
- (2) by the Reverend Father *Jean Saint Pé*, missionary priest of the
- (3) Company of Jesus, Superior of the Montreal residence
- (4) here present, who certified it as true, for it had been
- (5) delivered [to him] with all necessary expeditions; and that it
possesses [no]
- (6) erasures, after observing that at the fifteenth
- (7) line, the word “deux” [two] is erased and the said erasure is not
approved [See line fifteen for the date of birth of son Louis]
- (8) *etc.* and made and passed at the said Montreal, *Étude* of *Danry*,
one of the
- (9) notaries, the **fourth of August of the year Seventeen hundred**
fifty-
- (10) **three** and signed by [*signé*] *St pé*

ADhemar [with paraphe]

Usual spelling of the names on the contract:

Louis chevallier – **Louis Chevallier**, as he consistently signed

marie Madelene reaume veuve larche – **Marie Madeleine Réaume, widow of Augustin Larchevesque**

jacques dumay – **Jacques Dumay or Demers**

jean jutra – **Jean Jutra**

marie catherine Larche femme De jutras – **Marie Catherine Larchevesque, wife of Jutras**

p. du jaunay miss. De la Comp^e de jesus – **Father du Jaunay, missionary of the Company of Jesus**

L'acolombiere Lacorne – **Pierre-Antoine de La Corne, Sieur de la Colombière** [Baptized as Antoine, godfather was Pierre de St-Ours]

An “expedition” in the language of Law is a copy of a notarized act

“copie conforme” indicates the handwritten transcription of an original conforms in every way to the original handwritten document

A “minute” is considered the original of a document, whether it is, in fact, an original or a certified copy.